Dimanche le 11 août 2019

8e dimanche après la Pentecôte En mémoire de St Euplus le Diacre, et de St Niphon, Patriarche de Constantinople. Ton 7 évangile de matines 8 الأحد في ١١ آب ٢٠١٩ الأحد الثامن بعد العنصرة وتذكار الشهيد آفبلس الشماس والقديس نيفن بطريرك القسطنطينية اللحن ٧ ايوثينا ٨.



عندما يطلب الرسول الى أهل كورنثوس ان يقولوا قولا واحدًا لا يريد أن نقبل اي كلام يقولونه ولو كان واحدًا ولكنه يريد ان يأتي هذا الكلام من روح الرب يسوع.

فَالْمُومنون يمكن أَن يَجْتَمَعُوا عَلَى خَطاً. الإجماع الصادر عن المحبة يدل مبدئيا على ان مصدره المسيح. اذ ذاك يأتي قولا واحدًا لأن المسيح لا يُلهم هذا شيئًا وذلك شيئًا آخر. أنت تقبل قولا اذا أتى من روح يسوع.

لقد شجّع بولس على ان يقول المؤمنون قولا واحدًا يأتيهم من إلهام الروح القدس. فإذا تطهروا وكانوا في المسيح لا يمكن ان يختلفوا. اما اذا كان بينهم شقاقات فكلامهم ليس من المسيح.

المسيح يُلهم الناس اليوم ما يوافق الإنجيل. اذا تكلّمت كما يريد الإنجيل لا خوف عليك والجماعة التي تخاطبها، اذ ذاك، تكون قد استلمّت عنك الإنجيل. في ظرف واحد ومكان واحد الذين هم للمسيح يقولون قولا واحدًا في أمور دنياهم. اختلاف الناس كثيرًا ما يعني ان ليس في عقولهم معايير روحية يرجعون اليها. الذين يحتكمون الى الله ان لم يكونوا أغبياء يقولون قولا واحدا. على الأقل عندهم حكمة المسيح الأقوى من حكمة اهل هذا العالم. أنت ان كنت حكيمًا حسب المسيح تذهب بالناس الى هذه الحكمة. انت لا تقتبس مواقفك مما اصطلح الناس عليه على انها الأحسن. في الإنجيل معايير تمكنك من الحكم على ما يجري حولك. هناك تحليلك للأوضاع المحيطة بك ولأحوال عائلتك ووضع طائفتك الاجتماعي وطوائف اخرى. ولكنك لا تحكم انت على الأشياء فقط مما تلحظ حولك. أنت تأتي من فوق، من حقيقة الله التي لا تتغير. هناك كلام إلهي يحييك لأنه تأبت وكلام بشري يأتي من العلم والفلسفة والتأمل بالعيش. كلام الرب لا يلغي واقعية الحياة ولكنك لست عبدًا للواقع. تسكب عليه دائمًا الرؤية الإلهية. أنت وُلدت في الأرض ولكن أعماقك تأتي من السماء. وإذا نزلت من السماء تصعد اليها. أنت حراك بين السماء والأرض ولكنك تبقى مشدودًا الى فكر المسيح الذي "أخلى ذاته واتخذ صورة العبد. وتواضع وأطاع حتى حراك بين السماء والأرض ولكنك تبقى مشدودًا الى فكر المسيح الذي "أخلى ذاته واتخذ صورة العبد. وتواضع وأطاع حتى الموت على الصليب" (فيليبي ٢: ٨). ففكر المسيح فينا يعني اولا قبولنا للرب بالإيمان ومن بعد ذلك السلوك بالأعمال الصالحة

الإيمان والعمل الصالح معًا هما ينبوع القول الأحد لأننا نتكلم من مصدرين مما أخذنا اولا من كلمة الله وما ألهمنا به العمل الصالح الذي نتممه. هذا هو ايضًا مصدر للفكر فالإيمان يؤتينا العمل والعمل الذي تثمره الفضائل يصير عندنا مصدر فكر مستقدم

الفكر الصالح وان صدر عن الفرد انما يأتيه من الإلهام الذي جاءه من الصالحين. عندما نتكلم عن استقامة الرأي التي تترجم الكلمة اليونانية "أرثوذكسية" نفهم انها فكر الأنقياء المستنيرين بالإيمان القويم والذي تُمارس به الأعمال الصالحة.

الإيمان أيس عملاً فكرياً مجرداً هو نفحة الهية فينا مدعومة بما ورثناه من القديسين والأباء الأوائل. هو ما نزل على الجماعة المصلية كلها. يعبر عن صلاتها. القديسون عندهم إيمان واحد لأنهم أخذوا فكرهم من الإنجيل الواحد والصلاة الواحدة ولكونهم تمرسوا بالفضائل الإلهية الواحدة. هذا هو فكر المسيح.



<u>طروباريات</u>

الأنديفونا الأولى

- * عظيم الرب ومسبح جداً في مدينة إلهنا، المهيئ الجبال بقوته، المتسربل بالنور كالثوب . . . بشفاعة والدة الإله .
 - * الجبال تتهلل من وجه الرب . . . بشفاعة والدة الإله . .
 - * المجد . . . الآن . . . بشفاعة والدة الإله . .

الأنديفونا الثانية

- * الذي أساسه في الجبال المقدسة، الرب يحب أبواب صهيون أكثر من كل مساكن يعقوب . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنر تل لك هللبلوبا.
 - * لقد قيلت فيكِ المفاخر يا مدينة الله . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلَّى على جبل ثابور، لنرتل لك هليلويا.
 - * الأم صهيون يقول إنسان وإنسان ولد فيها . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلَّى على جبل ثابور، لنرتل لك هلليلويا.
 - * المُجد . . . الآن . . . خلصنا يا ابن الله، يا تجلَّى على جبل ثابور، لنرتل لك هلليلويا.

الأنديفونا الثالثة

* لمراحمك يا رب أسبّح الى الدهر، السماوات تعترف بعجائبك يا رب، طوبى للشعب الذي يعرف التهليل، يا رب بنور وجهك يبتهجون وباسمك يتهاون النهار كله (طروبارية التجلى: لما تجليت أيها المسيح...)

Tropaire ton 7:

Par ta Croix, Seigneur, tu as détruit la mort, / tu as ouvert au Larron le Paradis; / tu as changé en joie le deuil des saintes Femmes / et tu as donné l'ordre à tes Apôtres de proclamer / que tu es ressuscité, Christ Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut.

Tropaire de la Transfiguration ton 7

Tu t'es transfiguré sur la montagne, ô Christ notre Dieu, laissant tes disciples contempler ta gloire autant qu'ils le pouvaient : fais briller aussi sur les pécheurs que nous sommes ton éternelle clarté, par les prières de la Mère de Dieu. Source de lumière, gloire à toi.

Kondakion de la Transfiguration ton 7

Sur la montagne tu t'es transfiguré et tes disciples contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu, pour autant qu'ils le pouvait, afin qu'en te voyant sur la croix ils comprennent que ta Passion était voulue et proclament à la face du monde que tu es en vérité le reflet de la splendeur et de la gloire du Père.

طرويارية القيامة باللحن السابع:

حطمت بصليبك الموت. وفتحت للص الفردوس. وحولت نوح حاملات الطيب. وأمرت رسلك أن يكرزوا. بأنك قد قمت أيها المسيح الإله. مانحا العالم الرحمة العظمي.

طروبارية عيد التجلى باللحن السابع:

لما تجليت أيها المسيح الإله على الجبل أظهرت مجدك للتلاميذ بحسبما استطاعوا فأشرق لنا أيضا نحن الخطأة نورك الأزلي بشفاعات والدة الإله. يا مانح النور المجد لك.

قنداق العيد باللحن السابع:

تجليت أيها المسيح الإله على الجبل. وحسبما وسع تلاميذك شاهدوا مجدك. حتى عندما يعاينوك مصلوبا. يفطنوا أن آلامك طوعا باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك أنت بالحقيقة شعاع الآب.



الرسالة والإنجيل

L'épître du saint Paul Corinthiens 1:10-17

Mais je vous exhorte, frères, au nom de notre Seigneur Jésus Christ.: soyez tous d'accord et qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous: soyez bien unis dans un même esprit et dans une même pensée. En effet, mes frères, les gens de Chloé m'ont appris qu'il y a des discordes parmi vous, Je m'explique; chacun de vous parle ainsi: "Moi j'appartiens à Paul.- Moi à Appolos.- Moi à Céphas.- Moi à Christ." Le Christ est-il divisé? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés? Dieu merci, je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus; ainsi nul ne peut dire que vous avez été baptisés en mon nom. Ah si! J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas. Pour le reste, je n'ai baptisé personne d'autre, que je sache. Car Christ ne m'a pas envoyé baptiser, mais annoncer l'Évangile et sans recourir à la sagesse du discours, pour ne pas réduire à néant la croix du Christ.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أمل من رسالة القديس ١٠-١٠

يا إخوة اطلب إليكم باسم ربنا يسوع المسيح أن تقولوا جميعكم قولا واحدا وأن لا يكون بينكم شقاقات بل تكونوا مكتملين بفكر واحد ورأي واحد فقد اخبرني عنكم يا اخوتي أهل خلوي أن بينكم خصومات أعني أن كل واحد منكم يقول أنا لبولس أو أنا لأبلوس أو أنا لصفا أو أنا للمسيح ألعل المسيح قد تجزأ. ألعل بولس صلب لأجلكم أو باسم بولس اعتمدتم أشكر الله أني لم اعمد منكم أحد سوى كرسبس و غايوس لئلا يقول أحد اني عمدت باسمي و عمدت أيضا أهل بيت استفاناس. وما عدا ذلك فلا أعلم هل عمدت أحد غيرهم لأن المسيح لم يرسلني لأعمد بل لأبشر لا بحكمة كلام لئلا يبطل صليب المسيح.



L'Évangile selon saint Matthieu 14:14-22

En débarquant. il vit une grande foule: il fut pris de pitié pour eux et guérit leurs infirmes. Le soir venu, les disciples s'approchèrent de lui et lui dirent: "L'endroit est désert et déjà l'heure est tardive; renvoie donc les foules, qu'elles aillent dans les villages s'acheter des vivres." Mais Jésus leur dit: "Elles n'ont pas besoin d'y aller: Donnez-leur vous-même à manger." Alors ils lui disent: "Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons." "Apportez-les moi ici", dit-il. Et, ayant donné l'ordre aux foules de s'installer sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons et, levant son regard vers le ciel, il prononça la bénédiction: puis, rompant les pains, il les donna aux disciples, et les disciples aux foules. Ils mangèrent tous et furent rassasiés: et l'on emporta ce qui restait des morceaux: douze paniers pleins! Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les enfants. Aussitôt Jésus obligea les disciples à remonter dans la barque et à le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules.

الإنجيل للقديس متى ١٤:١٤ - ٢٢

في ذلك الزمان أبصر يسوع جمعا كثيرا فتحنّن عليهم وأبرأ مرضاهم. ولما كان المساء دنا إليه تلاميذه وقالوا إن المكان قفر، والساعة قد فاتت فاصرف الجموع ليذهبوا إلى القرى ويبتاعوا لهم طعاما. فقال لهم يسوع لا حاجة لهم إلى الذهاب، أعطوهم أنتم ليأكلوا، فقال الهم هلم ما عندنا ههنا إلا خمسة أرغفة وسمكتان، فقال لهم هلم بها إلي إلى ههنا، وأمر بجلوس الجموع على العشب. ثم أخذ الخمسة الأرغفة والسمكتين ونظر إلى السماء وبارك وكسر وأعطى الأرغفة لتلاميذه والتلاميذ المجموع فأكلوا جميعهم وشبعوا ورفعوا ما فضل من الكسر اثنتي عشرة قفة مملوءة، وكان الأكلون خمسة الاف رجل سوى النساء والصبيان. وللوقت اضمر يسوع تلاميذه أن يدخلوا السفينة ويسبقوه إلى العبر حتى يصرف الجموع.

يا الله اغفر لي انا الخاطئ وارحمني

البكم بعض ما قاله القديس يوحنا الذهبيّ الفم في إحدى عظاته لعلنا نصغي اليه كأنه يُكلّمنا اليوم:

- لنتقدّم من السيّد ونسأله غفر إن خطايانا قبل أن نطلب منه الخيرات الأرضية.
- إن أصابتنا علّة جسدية نبذُل كل ما في وسعنا للتخلّص منها. أما اذا أصابنا مرض روحيّ فنتماهل ونرفض التطبيب منه...
 إن كنت لا تحزن من أجل الخطيئة فلا تحسب نفسك في مأمن من الخطر.
- الأفضل أن لا نخطئ مطلقًا. ولكن إن سقط أحد في الخطيئة فلا تُغفَر له إن لم يشعر بألمها... إن عدم الحسّ بالخطيئة أخطر من الخطيئة نفسها.
- إن أهنت أحدًا تتوسط الأصدقاء والجيران وتبذل جهدك ومالك وتذهب اليه بنفسك وتسأله العفو بإلحاح. اما إذا أحزنت إله الكل فأنت تتهاون بالأمر وتظلّ على عادتك السيئة.

فلنُبادر الى وجه السيد بالاعتراف وبطلب الرحمة، وهو يشفى نفوسنا وأجسادنا من كل مرض وضعف

خبزنا الجوهري

عجيبة إكثار الخبز التي تحدّث عنها إنجيل اليوم تكشف، في حدّ ذاتها، قوّة السيّد وقدرته على الطبيعة، ولكنها فوق ذلك كلّه تُبيّن لنا اتصال يسوع بالإنسان في كل مجالات الحياة، في ما يختص بالطعام الماديّ وفي ما يختص بالغذاء الروحيّ الذي نتوق الله.

نحن لنا ما هو أعظم من المعجزات. لنا هذه المعجزة الدائمة النازلة من قلب الله: الله يعطينا بالدرجة الأولى الطعام الروحيّ الذي نلتمسه في الصلاة الربيّة إذ نطلب: «خبزنا الجوهريّ أعطنا اليوم». ليس اننا نطلب ان نعمل، فالعمل موفور في العالم كله، ومعظم الناس يعملون ويوفّرون أسباب معيشتهم. ولكن «خبزنا الجوهريّ أعطنا اليوم» تدلّ بالدرجة الأولى على الغذاء الذي نطلبه لروحنا، لكياننا الحقيقيّ.



مفكرة وأخبار رعيتنا

لجنانيز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس مشير خولي مقدمة من الزوجة ريما إبراهيم والأولاد رناد ومجيد خولي والعائلة والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- ذكر انية لراحة نفوس سليم إسبر وأموات عائلات إسبر ورهيجة غزال مقدمة من هالا إسبر وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفوس منيف خنفور ودونا ريتا خنفور ومايا سمجي مقدمة من نهى خنفور وأو لادها جومانا، كلود، داني ، ميرنا ورمزي خنفور وعائلاتهم والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- العروسان شفيق وساندي جاموس فليبارك الرب زواجهما ويوفقهما في حياتهما الجديدة.

اعلانات هامة

<u>L' office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie)</u>, chaque soir à 19 h, sauf le samedi et le dimanche, jusqu'au mardi le 13 août.

<u>صلاة الباركليسى (التضرّع</u> للعذراء مريم)

تُقام صلاة البراكليسي يوميا في السابعة مساء ما عدا السبت والأحد ولغانة ١٣ منه.

Veuillez enregistrer dans votre agenda que:

سجلوا في مفكرتكم :

la célébration de la Dormition de la Vierge Marie:

À l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie, la Divine Liturgie sera célébrée lundi le 14 août, à 19h. présidée par l'évêque de notre diocèse, monseigneur Alexandre Mufarrij, avec la participation des paroisses sœurs et de leurs prêtres.

Notre festival:

Les préparations ont commencé pour le festival à l'occasion de la fête de la Dormition de la Vierge Marie, vendredi, samedi et dimanche les 16, 17 et 18 août 2019. Nous avons besoin de volontaires hommes et femmes pour réussir le festival qui soutient les finances de la paroisse pour continuer ses devoirs envers les familles de notre paroisse. Merci à ceux qui vont répondre à cet appel.

La réservation pour les baptêmes et les mariages:

Compte tenu des réserves qui ont été faites à ce jour pour les baptêmes et les mariages, veuillez s'il vous plaît nous contacter dès que possible pour prendre les dispositions nécessaires pour

قداس عبد رقاد والدة الاله

لمناسبة احتفالنا بعيد رقاد العذراء، سيقام قداس العيد الأربعاء في ١٤ آب ، في السابعة مساء، سيترأسه سيادة الأسقف ألكسندر مفرّج راعي منطقتنا، وبمشاركة الكنائس الشقيقة.

مهرجان كنيسة السيدة:

تتابع الاستعدادات ، لإقامة مهرجان عيد رقاد السيدة، وقد حدد بأيام الجمعة والسبت والأحد في ١٦ و١٨ آب ٢٠١٩، ونحن بحاجة إلى متطوعين كثر بهدف إنجاح المهرجان الذي يدعم صندوق الكنيسة، لتقوم بما يجب تجاه عائلاتها مع الشكر مسبقا لمن سيتجاوب مع دعوتنا هذه

الحجز للعمادات والأعراس في الموسم المقبل:

نظرا للحجوزات التي تثبتت حتى الآن لعمادات وأكاليل، لأحباء من عائلات رعية كنيستنا والذين يصلّون فيها، لذا نرجو ممن يرغبون في إقامة هذين السرين،

réserver l'église avant de réserver la salle ou quoi que ce soit lié au secret du mariage.

الاتصال بأقرب وقت ممكن لإجراء الترتيبات اللازمة لحجز الكنيسة تبل حجز الصالة أو أي شيء بتعلق بسر الزواج.

À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020. L'école accepte les enfants âgés de 4 à 13 ans. L'inscription commence maintenant pour assurer les places. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311

إلى جميع أبناء الرعيّة:

يدعو المسؤولون عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأ هالي الم بادرة التسجيل أولاد هم في صفوف مدارسها لعام ٢٠١٩. تَقْبَل المدرسة الأولاد الذي تتراوح أعمارهم بين عوالا سنة. فإن التسجيل يبدأ منذ الآن لحفظ الأمكنة . لمزيد مسن المعلومات أو للتسليل على الرقم -514 الاتصال بليليان على الرقم -514 150.

Formation de l'équipe de soccer pour l'Église et les entraînements ont commencés!

Es-tu un fan de soccer qui aimerait représenter son Église pour le tournoi annuel interprovincial de la communauté

orthodoxe à travers le Canada? Nous sommes à la recherche de jeunes de plus de 15 ans qui seraient intéressés à prendre part à des qualifications pour former une équipe <u>mixte</u>



0 0 0

0/10/10

compétitive pour le tournoi de cette année. les entraînements ont commencé tous les mercredis à 19h et tous les samedis à 19h30 à l'adresse suivante: 955 Ave de Bois de Boulogne, Laval H7N 4G1.

Pour plus amples informations :

Moussa au (514) 654-1020 (Soir & Dimanche). Georges au (514) 262-3570 (Soir & Dimanche).

تشكيل فريق لكرة القدم تابع للكنيسة وبدء التمارين!

هل أنت من محبي كرة القدم الذين يرغبون في تمثيل كنيسته الأرثوذكسية في البطولة السنوية بين المقاطعات في جميع أنحاء كندا؟ نحن نبحث عن شباب تزيد أعمارهم عن ١٥ عامًا والذين يرغبون في المشاركة في التصفيات لتشكيل فريق مختلط تنافسي لبطولة هذا العام. والتمارين قد بدأت كل يوم أربعاء في السابعة مساء وكل يوم سبت في السابعة والنصف على العنوان

955 Ave de Bois de Boulogne Laval H7N 4G1

مزيد من المعلومات الاتصال (مساء يوم الأحد): موسى ١٠٢٠-١٥٤-١٥٥. ورج ٢٧٥٧-٢٦٢-١٥

اللقاء الخريفي لسنة ٢٠١٩ تحضيرا لمؤتمر منطقتنا ببركة راعينا سيادة المطران ألكسندر مفرّج:

سيقام بين ٥٢و ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٩، وستستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في مونتريال. في فندق Ruby Foos Hotel على العنوان, Montréal, العنوان OC H4P 2H2

وكلفة المشاركة . ٢ دولارات للتسجيل، والغرفة لأربعة أشخاص ١٣٩ دولار وآخر مهلة للحجز في ١١ تشرين الأول. سيكون المتحدث الضيف الاب Josiah Trenham ، المعروف جدًا ويتابعه الكثيرون في أبرشيتنا ، سوف يركز اللقاء بشكل عام على "العلاقات".

لمزيد من المعلومات حول هذا اللقاء الخريفي ، يرجى زيارة الموقع التالى:

https://doecunyretreat.weebly.com/.

Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York's



OCTOBER 25-27, 2019

With our Guest Speaker

Father Josiah Trenham

Hosted by St. George Church, Montréal



Please ensure to make your hotel reservation before September 20th, 2019 at the

Ruby Foos Hotel

7655 Boul Décarie, Montréal QC, H4P 2H2 Tel : 514 731-7707

Ask for your discounted rate under the block FALL RETREAT

(\$139 for double occupancy + taxes + \$10 per additional

person up to four per room)

https://doecunyretreat.weebly.com/

And to register for the Retreat prior to **October 11**th, **2019** at: <u>https://bit.ly/2GyXuNn</u>

(The registration fee of \$20 is payable upon arrival)